



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect

of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

35 gilă anθa-i Biblia

(Ăl salmi 1; 2; 23; 34; 37; 40; 42; 43; 50; 51; 53; 71; 100—106; 110; 115; 116; 121; 122, 127, 130, 139, 142, 147-150)

O salmo 1

O manuś o ćačo haj ăl manuś kaj keren nasul

- ¹ Baxtalo si o manuś savo ni zal k-o sfato kolenqo kaj keren nasul
haj ni phirel p-o drom le bezexalenqo
haj ni bešel tele p-o skauno kolenqo save asan kaθar o Del.
- ² Dar arakhel pi plăceră anθ-o sikaimos le RAjesqo haj o ges haj e răt gîndil pes kă lesqo sikaimos.
- ³ Si sar ăk pomo ćhutino paśa ăk pîrîo,
savo del pŃ rodo kana trăbul
haj savesqe patră ni śukŃn:
să so kerel, va sporila.
- ⁴ Na sa kadă si kolença kaj keren nasul,
haj si sar e pleava, savi phurdel lan e braval.
- ⁵ Kodolasqe kola kaj keren nasul ni va aćhona anθă
pîrnenθe anθă orso kris,
nić ăl bezexale anθ-o kidimos le ćaćenqo.
- ⁶ Kă o RAJ vardil p-o drom le ćaćenqo,

dar o drom kolenqo kaj keren nasul va îngărela len k-o xasarimos.

O salmo 2

O thagar, o ćhavo le Devlesqo

- ¹ Sosθe den дума ćorjal ăl njamuri,
ăl poporă sosθe keren planuri kaj ni daştin te keren len?
- ² Ăl thagara le phuăqe ušten,
ăl stăpija den pes дума
kontra le RAjesqi
haj kontra kolesqi saves makhlă les te avel thagar:
- ³ „Te ćhinas lenqe lancuri,
te xastras amen kaθar lenqe săle!”
- ⁴ Kova kaj bešel anθ-o ćeri p-o skauno le thagarimasqo, asal,
o Raj marel pesqe źoko lenθar.
- ⁵ Pala kodoja, anθă lesqo xolărimos, del lenqe дума,
nasul darael len pe bare xolăça haj phenel:

- 6 „Me korkoro čhuten
mîră thagares p-o Siono,
muro plaj o sfinto.”
- 7 O thagar phenel: „Si te phenav o krisimos le
RAJesqo.
Phendă manqe: «Tu san muro čhavo!
Ages kerdem tut.
- 8 Mang manqe te kerav ki rig le njamuren,
äl riga le phuăqe te aven kire.
- 9 Va ñnhăresa len äk rovlăça sastresqi,
va pharaesa len sar äk piri phuăqi.» ”
- 10 Haj akanak, thagaralle, aven gogăça!
Avel tumen grîza, krisitoră le phuăqe!
- 11 Služin daraça le RAJesqe
haj den muj izdrandos!
- 12 Den činstja le čhaves!*
Aver felo va xolăola, haj si te xasaon p-o drom.
Kă lesqi xoli sigo lel jag!
Ferîcime si să save roden azăvada lesŋe!

O salmo 23

O RAJ si amaro păstori

(Äk gili le Davidosqi)

- 1 O RAJ si muro păstori,
naj te ñngărav lipsa khančesqi.
- 2 Del man odihna p-e čar e zeleno,
ñngărel man k-äl paja liništtime.
- 3 Zurărel muro sufleto,
ñngărel man p-äl droma lače,[†] dindos onoară pe
anavesqe.
- 4 Kjar kana phirava anŋ-e xar e maj kali,
ni darav kaŋar nić äk nasulimos,
kă tu san mança,
ki rovli haj ki rajori zurăren haj mñngiin man.
- 5 Čhus sinia anŋa manŋe, haj mîră dušmaja dikhen.
Makhes muro šăro untdelemnoça,
haj muro paharo si pherdo da čhordol anŋa
lesŋe.
- 6 Čačes, o lačhimos haj e mila kaj ačhol si te aven
mança anŋă saoră gesa mîră viacaqe,
haj va bešava anŋ-o kher le RAJesqo kabor traiv.

O salmo 34

O Del phiravel grîzaŋar

(Äk gili, le Davidosqi, kana kerdilos kă si dilo angla
o Abimelek, savo gonisardă les, haj ov gelos.^a)

- 1 Va binekuvintiva le RAJes anŋă saoro timpo,
lesqi lauda si te avel ñntotdjauna anŋa muro
muj.
- 2 Muro ilo si te fälil pes le RAJeça!
Te ašunen äl smerime haj te bukurin pes!
- 3 Phenen mança kă o RAJ si baro!
Te läudis ku să lesqo anav!
- 4 Rodem le RAJes, haj dină man anglal
haj xastradă man anŋa saoră grîz mîră.
- 5 Kola kaj dikhen lesŋe luminil pes lenqo muj,
haj lenqo muj ni lolöl lazavesŋar.
- 6 Kadav manuś smerime dină muj,
haj o RAJ ašundăs
haj xastradă les anŋa saoră nasulimata lesqe.
- 7 O ñnzero le RAJesqo păzil len anŋă saoră riga
kolen kaj daran lesŋar,
haj xastravel len.
- 8 Xan haj dikhen kabor dă lačo si o RAJ!
Baxtalo si o manuś savo rodel azăvada lesŋe!
- 9 Daran kaŋar o RAJ, lesqe sfinci,
kă kola kaj daran lesŋar ni ñngăren lipsa
khančesqi!
- 10 Äl puă le leosqe ñngăren lipsa haj si lenqe bokh,
dar kola kaj roden le RAJes ni ñngăren lipsa nić
äk mištmasqi.
- 11 Aven mîră čhave, haj ašunen man,
si te sikavav tumen so si e dar le RAJesqe!
- 12 Savo si o manuś kaj kamel e viaca
haj kamel äk viaca lungo te dikhel o lačhimos?
- 13 Atunć, ferisar ki čhib kaŋar o nasul,
haj ke ušt te na phenel oxaimata!
- 14 Durŋ kaŋar o nasul haj ker o mištimos;
rode e pačă haj naš pala la!
- 15 Äl jakha le RAJesqe dikhen le čačen
haj lesqe kan ašunen kana den muj te xastravel
len.
- 16 O muj le RAJesqo si kontra kolenqi kaj keren nasul
kašte khosel e amintirja lenqi pa-i phuv.
- 17 Den muj äl čače, haj o RAJ ašunel

*2:12 Anŋ-o originalo naj klaro. Maj daštîl te xakărdŋl: „Den činstja čači!”

†23:3 O originalo maj daštîl te xakărdŋl: „p-äl droma le čačimasqe”.

^atitlo 1 Samuel 21:13

- haj xastravel len anθa saorä nekazuri lenqe.
- ¹⁸ O RAJ si pašä kola le ileça pharo,
haj xastravel kolen le duxoça inkhjardo.
- ¹⁹ But si ä! nekazuri le ćaćesqe,
dar o RAJ xastravel les anθa sä,
- ²⁰ päzil saorä kokalä lesqe,
nić jekh anθa lenθe naj inkhjardo.
- ²¹ O nasulimos mudarel koles kaj kerel nasul,
haj kola kaj uron le ćaćes va avena pedepsime.
- ²² O RAJ pokinel o sufleto pe robenqo,
haj nić jekh anθa kola kaj roden azävada lesθe
naj te aven pedepsime.

O salmo 37

E griža le RAJesqi anθa-l manuś ä! laće

Äk gili le Davidosqi

- ¹ Na xolävo p-äl nasul
haj na ingär xoli pä kola kaj keren nasul,
- ² kä va pälina pes sigo sar e ćar,
va šukõna sar e ćar e zeleno.
- ³ Pakä anθ-o RAJ haj ker o mištimos!
Beś anθ-o them
haj traisar anθ-o pakāmos!
- ⁴ Rode ki bukuria anθ-o RAJ,
haj ov va dela tut so kamel kõ ilo.
- ⁵ De kõ drom le RAJesqe,
muk tut phirado lesθar, haj ov va kerela buki
anθa tuθe:
- ⁶ Va kerela te dikhõl kõ ćaćimos sar e lumina,
haj kõ mištimos sar o kham kana tatārel maj
zurales.
- ⁷ Aćh angla o RAJ haj azukār gogāver!
Na xolāo pä kova kaj räušil pä põ drom, p-o
manuś kaj kerel o nasulimos savo kamel!
- ⁸ Muk e xoli haj na le jag!
Na xolāo tut, kä o xolārimos ingārel numa k-o
nasulimos.
- ⁹ Kä ä! nasul va avena mudarde,
dar kola kaj azukāren le RAJes, o them si te avel
lenqo.
- ¹⁰ Maj si äk ćira vremā, haj kola kaj keren nasul naj
te maj aven.
Va dikhesa kä lenqo than kaj sas, haj naj te maj
avel.
- ¹¹ O them si te avel kolenqo kaj si smerime,
haj si te bukurin pes but paćāθar.
- ¹² Kola kaj keren nasul keren planuri kontra le
laćhenqi,
haj kiden anθa-l dand kontra lenqi.
- ¹³ Dar o Raj asal kaθar o nasul,
kä zanel kä avel lesqo ćaso le krisimasqo.
- ¹⁴ Kola kaj keren nasul inkalaven e sabia haj
intinzon põ arko
kašte peraven le ćoräs haj le näkāzīmenes,
kašte ćhinen kolen kaj phiren anθ-o ćaćimos.
- ¹⁵ Dar lenqi sabia si te intril sa anθä lenqo ilo,
haj lenqe arkuri si te phagõn.
- ¹⁶ Maj laćho si o ćira le ćaćesqe,
dä sar o bravalimos butenqo kaj keren nasul.
- ¹⁷ Kä ä! vast kolenqe kaj keren nasul si te aven
phage,
dar o RAJ inkārel le ćaćen.
- ¹⁸ Le RAJes si les griža kaθar ä! gesa le manuśānqe
uže,
haj lenqi rig kaθar o RAJ inkārel veśniko.
- ¹⁹ Naj te aven lazavesqe anθ-o timpo o nasul,
haj si te aven ćajle anθ-äl gesa le bokhaqe.
- ²⁰ Dar kola kaj keren nasul si te meren,
haj ä! duśmaja le RAJesqe va xasaona sar o
pravarimos le capenqo: va xasaona pes
anθ-o thuv.*
- ²¹ Kova kaj kerel nasul lel uzile haj ni maj del
palpale,
dar o laćho si miloso haj del.
- ²² Kä o them si te avel kolenqo binekuvintime
lesθar,
dar kola dine armaja lesθar si te aven mudarde.
- ²³ O RAJ zurārel ä! pırne le manuśāsqe
kana jubil lesqo drom.
- ²⁴ I kana perela, naj perado dä sä,
kä o RAJ inkārel les vastesθar.
- ²⁵ Semas tārno haj phurilem,
dar ni dikhlem le ćaćes bistardo,
nić lesqe ćhaven mangindos marno.
- ²⁶ Si les mila anθä fiosavo ges haj del uzile,
haj lesqe ćhave si te aven äk binekuvintarā.
- ²⁷ Durõ kaθar o nasul haj ker o mištimos,
haj va traisa anθ-o them, pentru intotdjauna.
- ²⁸ Kä o RAJ jubil o ćaćimos
haj ni mukel kolen save aćhon leça.
Si te aven päzime intotdjauna,
dar ä! ćhave kolenqe kaj keren nasul si te aven
mudarde.
- ²⁹ O them si te avel le laćhenqo,

***37:20** O orizinalo naj klaro. Maj daštilas pes te xakārdõl: „sar ä! podoabā le thanenqe orta”.

- si te bešen anθä lesθe vešniko.
³⁰ O muj le lačhesqo phenel e gogi,
 lesqi čhib del дума o ćaćimos.
³¹ O sikaimos lesqe Devlesqo si anθä lesqo ilo,
 haj lesqe pırne ni kovlön.
³² Kova kaj kerel nasul dikhel ćorjal le ćaćes
 haj kamel te mudarel les.
³³ Dar o RAJ ni mukel les anθä lesqo vast
 haj ni arakhel les došalo kana si krisome.
³⁴ Ažukăr le RAJes,
 phir pä lesqo drom,
 haj ov si te del tut ćinstja ka o them te avel kiro,
 haj si te dikhes kolen kaj keren nasul, sar si
 mudarde.
³⁵ Dikhlem koles kaj kerel nasul haj nas les mila,
 ĩntinzolas pes sar äk dafino zeleno mišto
 ćhutino anθä lesqo them.
³⁶ Dar kana maj nakhlem othar, dikh, ma nas othe.
 Rodem les, dar ni maj daštisajlem te arakhav
 les.
³⁷ Vardisar mišto k-o užo haj dikh le ćaćes,
 kä äl lačhimata ažukăren le manuśäs le pačăqo.
³⁸ Dar äl došale si te aven mudarde anθ-äk than,
 o merimos ažukărel kolen kaj keren nasul.
³⁹ O xastramos le ćaćenqo avel kaθar o RAJ.
 Ov si sar äk than zuralo kaj on garadon ke
 vremă le nekazosqi.
⁴⁰ O RAJ ažutil len haj xastravel len.
 Xastravel len kaθar kola kaj keren nasul haj
 ĩnkalavel len,
 kä azävădin pes lesθe.

O salmo 40

Äk gili nevi naimasqi

(Karing o maj baro le
 muzikancenqo. Äk gili le Davidosqi.)

- ¹ Ažukărdem gogăver le RAJes,
 ov boldinăjlös karing manθe haj aśundăs muro
 dimos muj.
² ĩnkaladă man anθa-i xaing le mulimasqi, * anθa-i
 ćik haj o nămolo.
 Čhutăs mıră pırne p-e stĭnka haj ĩnkărdă man
 te na perav.

- ³ Čhutăs manqe anθ-o muj äk gili nevi,
 äk gili kabor dă baro si amaro Del.
 But va dikhena haj si te daran,
 si te pakăn anθ-o RAJ.
⁴ Baxtalo si o manuś savo pakăl anθ-o RAJ
 haj savo ni ortol pes karing äl barikane haj ni
 phirel pala äl oxaimata!
⁵ RAJa, muro Del, but si ke minuni haj ke planuri
 anθa amenθe,
 konik naj sar tuθe.
 Kamavas te dav len дума haj te phenav len,
 dar si but kašte ginav len.
⁶ Ni kames nić žertfa anθa sinia sfinto nić daro
 xamasqo, putardăn mıră kan.^{b†}
 Ni manges nić phabarimos dă să, nić žertfa te
 kerdov užo.
⁷ Atunc phendem: „Dikh, kä avilem!
 Anθ-o lil si ramome anθa manθe.^c
⁸ Kamav numa ki voja te kerav, muro Del!
 Haj kő sikaimos si anθä muro ilo.”
⁹ Anθ-o kidimos baro le manuśänqo dinem дума
 bukuroso anθa o ćaćimos.
 Ita ni kidav muro ušt, RAJa, tu zanes!
¹⁰ Ni garadem kő ćaćimos anθä muro ilo,
 haj phendem kő pakămos haj ki mĭntujră.
 Anθ-o kidimos le manuśänqo ni darajlem te
 phenav
 kä ki mila ačhol haj keres să so phenes.
¹¹ Tu, RAJa, ni opris te maj phabol kő ilo anθa
 manθe,
 haj ki mila haj kő pakămos si te păzin man
 ĩntotdjauna.
¹² But nasulimata tirkolin man,
 aresle man mıră bezexa,
 haj ni maj dikhav sar te xastrav.
 Si maj but dă sar äl bal mıră śăresqe,
 kovlöl muro ilo.
¹³ Kodolasqe, rugiv tut, xastra man, RAJa!
 Ažutisar man sigo, RAJa!
¹⁴ Te aven lazavesqe, te kerdön asamasqe
 să kola kaj roden te mudaren man!
 Te aven dine palpale haj te lolön lazavesθar
 kola kaj kamen manqe nasul!
¹⁵ Te ačhon kaštesqe pe lazavesθar
 save phenen manqe:

***40:2** O orižinalo naj klaro. Maj daštıl pes te xakărdöl: „ĭnkaladă man anθa-i xaing pherdi ćik”.

†**40:6** So xakărdöl o orižinalo naj klaro: „xanadăn mıră kan”. E traducără e purani anθ-e čhib le grećenqi phenel: „kerdăn äk trupo anθa manθe”.

^b**40:6** Evreja 10:5-9 ^c**40:7** Deuteronomo 17:14-20

— Xaxa! Xaxa!

- ¹⁶ Te bukurin pes haj te aven ferici me anθa ki kauza
sã kaj roden tut!
„Baro si o RAJ” te phenen saoro timpo
kola kaj kamen ki mĩntujrã.
¹⁷ Me sem ćoro haj naj man khanć,
dar le Rajes te avel les griža manθar!
Tu san muro azutori haj muro xastraimos:
haj sigo, Devl!a!

O salmo 42

Kamav le RAJes

(Karing o maj baro le muzikancenqo. Äk
gili le ćhavenqi le Koresqi.)

- ¹ Sar bilal o ćerbo pala o pĩrio le pajesqo,
kadã bilal muro ilo pala tuθe, Devl!a!
² Si truś mĩrã ilesqe pala o Del, pala o Del o zuvindo!
Kana daštiv te zav te sikadov angla o Del?
³ Mĩrã apšã si muro marno ku ges ku rãt,
kana phendõl manqe saoro ges: „Kaj si kã Del?”
⁴ Anav manqe gogi kadal bukã haj saoro ilo muro
rovel:
zavas le bute manusãnça haj ĩngãrdem len k-o
kher le Devlesqo,
zbãrĩndos dã bukurẽ haj gilãnça naimasqe, but
manuś anθ-o ges o baro.
⁵ Sosθe san tristo, muro ilo,
haj vakis anθã ma?
Azukãr le Devles, kã pale va lãudiva les,
mĩrĩ mĩntujrã, muro Del!
⁶ Muro ilo si tristo,
kodolasqe anav manqe gogi tuθar anθa o them
le Jordanosqo, kaθar o Hermono haj kaθar o
Plaj Cijno.
⁷ O adĩnko del muj o adĩnko anθ-o vujeto le
perimasqo ke paẽnqo,
saorã ke talazuri haj ke valuri nakhles pa
manθe.
⁸ O ges o RAJ del manqe drom pi mila kaj aćhol,
haj e rãt lesqi gili si mança,
äk rugãcunã le Devlesqi mĩrã viacaqo.
⁹ Va phenava le Devlesqe, mĩrĩ stĩnka:
„Sosθe bistardãn man?
Sosθe phirav roindos prigonime kaθar o
duśmano?”
¹⁰ Sar äk ĩnkhjarimos anθã mĩrã kokalã si kana
maren pesqe źoko manθar mĩrã duśmaja,
kana phendõl manqe saoro ges: „Kaj si kã Del?”

- ¹¹ Sosθe san tristo, muro ilo,
haj sosθe vakis anθã ma?
Azukãr le Devles, kã pale va lãudiva les,
mĩrĩ mĩntujrã, muro Del!

O salmo 43

- ¹ Ker manqe ćacimos, Devl!a,
azutisar man anθã mĩrĩ kauza kontra äk
njamosqi bi pakãmasqo!
Xastra man kaθar äl manuś oxamne haj nasull!
² Kã tu san o Del kaj san mĩrĩ azãvada:
anθa sosθe gonis man?
Sosθe orkaj zav, zav rovindos prigonime kaθar
o duśmano?
³ De drom ki lumina haj kã ćacimos, kašte phiraven
man
haj te ĩngãren man kã kã plaj o sfinto haj k-o
than ke beśimasqo!
⁴ Atunća va zava k-o altari le Devlesqo,
k-o Del kaj kerel man te bukuriv man but maj
but.
Va lãudiva tut le harfaça, Devl!a, muro Del!
⁵ Sosθe san tristo, muro ilo,
haj sosθe vakis anθã ma?
Azukãr le Devles, kã pale va lãudiva les,
mĩrĩ mĩntujrã, muro Del!

O salmo 50

Sã so si p-e phuv, si le Devlesqo

(Äk gili le Asafosqi)

- ¹ O Del le devlenqo, o RAJ, del duma
haj del muj e phuv dã kaθar ĩnklel o kham zi
karing perel o kham.
² Anθa o Siono, o maj śukar than,
strãlućil o Del.
³ Amaro Del avel haj ni aćhol dã lok:
angla lesθe si äk jag kaj phabarel,
haj äk braval bari avel leça.
⁴ Del muj o ćeri opral
haj e phuv kašte krisol pe poporos:
⁵ „Kiden kolen savenqi mila aćhol karing manθe,
save kerdes phanglimos mança źertfaça haj
sinãça sfinto!”
⁶ O ćeri phenel lesqo ćacimos,
kã o Del, ov si o krisitori.
Pauza anθa-i muzika
⁷ „Aśun, muro poporo, haj si te dav duma!
Israel, si te avav martori ki kontra!

Me sem o Del, o Del kiro.

- ⁸ Na anθa ke źertfe haj sini sfinto xav man tuça, ke phabarimata dă să si angla manθe ĩntotdjauna.
- ⁹ Naj te lav guruva kaθar kő kher, nić capi anθa ki bar.
- ¹⁰ Kă mĳră si saoră animală văsenge, haj saoră animală kheresqe p-äk mia plaja.
- ¹¹ Prinžanav saoră ćiriklă pa-l plaja, haj so mişkil p-o kĳmpo si muro.
- ¹² Te sas manqe bokh, ni phenavas tuqe, kă mĳri si e lumă haj să so si anθă la.
- ¹³ Ćăćes xav mas taurenqo? Sau păv rat capenqo?
- ¹⁴ An sinia sfinto naimasqe le Devlesqe haj pokin ke armaja kerde le Maj Baresqe!
- ¹⁵ De man muj anθ-o ges ke nekazosqo, haj me va xastravava tut, haj tu va ćinstisa man!”
- ¹⁶ O Del phenel kolesqe kaj kerel nasul: „Sar daştis te phenes mĳră krisimata, haj des дума anθa muro phanglimos,
- ¹⁷ kana uros o mustromos haj ćhudes mĳră vorbe pala tuθe?
- ¹⁸ Kana dikhes äk ćor, plaćol tut lesθar, haj san amal kolença save soven zuvlănça kaj naj lenqe.
- ¹⁹ Des o drom le mosqo k-o nasul, haj o oxaimos beşel pă ki ćhib.
- ²⁰ Beşes tele haj des дума pă kő phral, arakhindos doş anθ-o ćhavo ke daqo.
- ²¹ Kerdăn kadaja, haj me aćhilem. Haj ģindisajlăn kă me sem kadă sar tuθe. Dar si te xav man tuça haj si te kerav tut doşalo.
- ²² Len săma kaθar äl bukă kadala, tume kaj bistren le Devles, kaşte na xărtăniv tumen haj ta na avel koniva te xastravel tumen.
- ²³ Kon anel äk sinia sfinto naimasqi, kodova ćinstil man, kova kaj kerel äk drom orta, kodolesqe si te sikavav lesqe sar xastravel o Del.”*

O salmo 51

Äk rugăcună jertimasqi

(Karing o maj baro le muzikancenqo. Äk gili le Davidosqi. Kana avilos lesθe o prooroko Natan,^d pala so o David gelosas ke Bat-Şeba.)

- ¹ Te aves laćho mança, Devl!a, anθa kodoja kă ki mila aćhol! Anθa kodoja kă phabol kő ilo, khos mĳră nasulimata!
- ² Thov man ku să kaθar mĳri doş haj ker man użo kaθar muro bezex!
- ³ Kă žanav mĳră nasulimata, haj muro bezex si totdjauna angla manθe.
- ⁴ Kontra kiri, numa kontra kiri kerdem bezex haj kerdem so si nasul angla tuθe, kadă kă san ćăćo kana phenes kă sem doşalo, haj san użo anθă ki kris.
- ⁵ Ita kă sem doşalo dă kana kerdinăjlem, haj bezexalo dă kana semas kerdo anθă mĳri dej.
- ⁶ Ita, tu kames o ćăćimos anθ-o ilo, haj keres man te prinžanav e gogi anθ-o than o garado!
- ⁷ Użosar man anθa o bezex isopoça,^{e†} haj si te avav użo, thov man haj si te avav maj parno dă sar o iv!
- ⁸ Ker man te aşunav veselia haj bukuria, haj äl kokală kaj ĩnhărdăn len, te bukurin pes!
- ⁹ Garav kő muj kaθar mĳră bezexa, khos saori doş mĳri!
- ¹⁰ Ker anθă manθe, Devl!a, äk ilo użo, haj anθă manθe ker äk duxo nevo kaj aćhol pakămaça!
- ¹¹ Na ćhude man kaθar kő muj, haj na le manθar kő Duxo Sfinto!
- ¹² De man pale e bukuria ke mĳntujrjaqi, haj ĩnkăr man äk duxoça kaj kamel te kerel ki voja!
- ¹³ Atunc va sikavava ke droma le doşalenqe, haj äl bezexale va boldena pes tuθe.
- ¹⁴ Xastra man kaθar o rat kaj ćhordem les, Devl!a, o Del kaj xastraves man! Haj mĳri ćhib va gilabela bukurăça kő ćăćimos.

***50:23** O orizinalo naj klaro. Maj daştil te xakărdöl: „Kon anel äk sinia sfinto naimasqi, kodova ćinstil man haj kerel äk drom saveça, sikavav lesqe sar xastravel o Del.”

†**51:7** O isopo daştil te avel sar kana kingăres busujokoça.

^d**51:titlo** 2 Samuel 12:1-15 ^e**51:7** Numeră 19:18; Levitiko 14:1-7

- ¹⁵ Muro Raj, putar miră ušt,
haj muro muj va gilabela ki lauda!
- ¹⁶ Ni kames žertfa anθa-i sinia sfinto, aver felo afi
anavas tuqe,
ni bukuris tut nić kaθar o phabarimos dä sä.
- ¹⁷ Äl žertfe anθa save bukuril pes o Del
si äk duxo smerime.
Devlla, tu ni dikhes nasul äk ilo smerime haj
ïnhjardo.
- ¹⁸ Anθä kö lačhimos, ker mišto le Sionosqe
haj vazde äl ziduri le Jerusalmosqe!
- ¹⁹ Atunć si te aven žertfe ćaće anθa-l sini sfinto,
phabarimos haj žertfa dä sä anθa save va
bukurisa tut,
atunć va phabola pä kö altari guruva.

O salmo 53

O dilimos le manušango^f

Karing o maj baro le muzikancenqo.
Äk maxalato.* Äk gili le Davidosqi.

- ¹ O dilo phenel anθä pō ilo: „Naj Del!”
Rimosajles äl manuš, kerdes rimomata nasul,
naj nić jekh kaj te kerel mišto.
- ² O Del dikhel anθa o ćeri p-äl ćhave le manušanqe,
kašte dikhel kana si da jekh savo si gogaća,
savo te rodel le Devles.
- ³ Dar sä dine pes rigaθe, sä anθ-äk than rimosajles,
naj nić jekh kaj te kerel mišto,
naj nić jekh.
- ⁴ „Ma naj len gogi kolen kaj keren bezex?
Xan miră poporos sar xan o marno,
haj ni den muj le Devles.”
- ⁵ Te izdran daraθar,
kjar kaj ni trăbulas te daran,
kä o Del ćhudel anθä saoră riga
äl kokală kolenqe kaj aven kontra kiri,
keres len lazavesqe,
kä o Del ćhudă len pesθar.
- ⁶ Kas va dela drom anθa o Siono
kašte xastravel le Israelos
kana o Del va binekuvintila pale pe poporos?
Te bukuril pes o Jakov,
te avel ferićime o Israel!

O salmo 71

O Del si miri nădeždja

- ¹ Anθä tuθe, RAJA, rodav azävada,
te na kerdöv lazavesqo nić äk data!
- ² Tu san ćaće,
ïnkal man anθa o nekazo haj xastra man!
Bangăr ke kan te aśunes man, haj azutisar
man!
- ³ Av äk stïnka azävădimasqi anθa manθe,
kaj daštiv te naśav ïntotdjauna!
Tu san miri stïnka haj miri ćetaθe!
Porunćisar te xastrav!
- ⁴ Xastra man, muro Del, anθa o vast kolenqo kaj
keren nasul,
anθa o vast kolenqo kaj keren bezex haj si bi
milaqo!
- ⁵ Kä tu san miri nădeždja, RAI!A DEVLA!
Anθä tuθe pakäv dä kana semas tărno.
- ⁶ Pä tuθe sprizïniv man dä kana kerdilem.
Tu ïnkaladăn man grizaća anθa o pār miră daqo,
tut läudiv tut ïntotdjauna.
- ⁷ But mirin pes manθar,
dar tu san miri azävada e zurali.
- ⁸ Muro muj si pherdo ke laudaća,
haj saoro ges dav дума anθa kö śukarimos.
- ⁹ Na gonisar man ke vremă le phurimasqi,
kana ma naj man zuralimos, na muk man!
- ¹⁰ Anθa kodoja kä miră duśmaja
den pes дума anθa manθe,
haj kola kaj pïndin miri viaca
keren planuri maśkar pesθe
- ¹¹ phenindos: „Muklă les o Del.
Zan pala lesθe haj astaren les,
kä naj koniva te xastravel les!”
- ¹² Devlla, na durō manθar!
Muro Del, haj sigo te azutis man!
- ¹³ Te xasaon anθ-o lazavo kola kaj pākălin man!
Te aven hurăde le lazaveća haj batźokuraća
kola kaj roden te keren manqe nasul!
- ¹⁴ Dar me va speriva ïntotdjauna,
va läudiva tut but maj but.
- ¹⁵ Muro muj va phenela kö ćaćimos
haj ki mïntujră saoro ges,
kä si maj bari kašte xakărav lan.

***53:titlo** O maxalato daštilas te avel äk stilo gilănqo rovimasqe.

^f**53:titlo** Salmi 14

- ¹⁶ Va avava haj va phenava ä! fapte ä! zurale le
RAJESQE O DEL.
Kö ä!cimos va amintiva, numa kiro.
- ¹⁷ Dev!a, dă kana semas tărno, tu sikadăn man,
haj zi akanak vestiv ke minuni.
- ¹⁸ Kjar atunc kana sem phuro balença parne,
na muk man, Dev!a,
zi kana dava дума anþa kö zuralimos kolenqe kaj
va kerdöna dakanara,
haj zi kana phenava saoränqe save va avena
anþa so dăstis te keres!
- ¹⁹ Kö ä!cimos, Dev!a, aresel zi k-o éeri,
tu kaj kerdăn bukă bare.
Dev!a, kon si sar tuþe?
- ²⁰ Tu, savo kerdăn man te nakhav
anþa but pharimata haj nasulimata,
pale de man palpale mîrî viaca,
înkal man pale anþa o adînko le phuăqo!
- ²¹ Ker man te avav maj çinstime,
haj pale mîngîisar man!
- ²² Haj me si te läudiv tut le läutaça,
haj läudiv i kö pakămos, Dev!a.
Si te gilabav tuqe le xarpaça,
Sfintona le Israelosqo!
- ²³ Kana va gilabava tuqe,
mîră ušt va dena muj zurales dă bukurë,
haj i muro ilo saves pokindăn les va dela muj.
- ²⁴ Haj mîrî çhib va vestila
kö ä!cimos anþă saoro ges,
kă kola kaj roden te keren manqe nasul
kerdiles lazavesqe haj asamasqe.

O salmo 100

Sar nais le RAJesqe?

(Äk gili naimasqi.)

- ¹ Zbärîn dă bukurë, karing o RAJ, saori phuv!
- ² Služin le RAJesqe bukurăça,
aven angla lesþe gilănça veseliaqe!
- ³ Zanen kă numa o RAJ si Del!
Ov kerdă amen, lesqe sãm.*
Sãm lesqo poporo, e turma kaþar si les grîza.
- ⁴ İntrin naimaça pă lesqe porci,
laudaça anþă lesqe bară!
Nain lesqe haj läudin lesqo anav!
- ⁵ Kă o RAJ si laçho,
lesqi mila kaj ni termenil pes va açhola
întotdjauna,

haj lesqo pakămos anþa-k njamo anþă aver
njamo.

O salmo 101

Sar trăbul te avel o guvernó anþ-o foro le RAJesqo?

Äk gili le Davidosqi

- ¹ Mîrî gili te avel anþa o mištimos haj o ä!cimos,
tuqe, RAJA, va gilabava tuqe.
- ² Si te phiradöv gogăça p-äk drom bidoşako.
Kana va avesa manþe?
Va phiradova le ileça užo
anþă muro kher.
- ³ Naj te çhav angla mîră jakha khanç
kaj si khançesqo.
Urov ä! fapte kolenqe kaj bolden ä! zeja le
Devlesqe:
on ni va lipina pes manþar!
- ⁴ O ilo kerno de rimome si te goniv les,
ni kamav te avel man khanç le nasulimaça.
- ⁵ Kolen kaj den дума dă nasul garade avren
va phandavava lenqo muj,
kolen kaj dikhen opral haj si lenqo ilo îngîmfome,
va dava len avri.
- ⁶ Va alova manus pakămasqe anþa o them
kašte aven paşa manþe,
numa kola kaj phiren p-äk drom užo,
on va služina manqe.
- ⁷ Kola kaj tharen
ni va beşena anþă muro kher,
kola kaj oxaven
ni va açhona angla ma.
- ⁸ Anþă fiosavi detexerin kana krisov,
va phandavava o muj
saoränqo kaj keren nasul anþ-o them,
kašte xastrav anþa o foro le RAJesqo
saoränþar kaj keren bezex.

O salmo 102

E rugăcună äk tărnesqi nasfalo kaj si durărdo

Äk nenoroçime rugil pes pentru kă si perado,
haj çhorel pö gînduri angla o RAJ.

- ¹ RAJA, aşun mîrî rugăcună
haj te aresel muro dimos muj tuþe!

***100:3** O orizinalo naj klaro. Maj dăstîl te xakărdöl: „Ov kerdă amen, na ame.”

- ² Na garav kō muj manθar!
Kana sem anθ-o nekazo,
bangār kō kan karing manθe!
Ašun man sigo kana dav muj!
- ³ Kā mīrī viaca xasaol sar o thuv,
haj mīrā kokalā phabiles sar jag.
- ⁴ Muro ilo si dino dab haj šukōl sar e ćar,
haj bistrav te xav muro marno.
- ⁵ Kaθar muro glaso le vakimasqo sem kadā dā šuko,
kā lipin pes mīrā kokalā kaθar mīrī morkhi.
- ⁶ Amāv āk bufnicaça anθa-i mulani,
sem sar āk kukuvjaua anθa-l peraimata āk forosqe.
- ⁷ Ni maj daštiv te sovav
haj sem sar āk ćirikli korkoro p-āk ućharimos
kheresqo.
- ⁸ Anθā fiosavo ges batzokorin man mīrā dušmaja,
haj kola kaj batzokorin man den armaja mīrā
anaveça.
- ⁹ Xav prafo anθ-o than le marnesqo
haj xamiv äl apsā mīrā pimaça
- ¹⁰ anθa-i kauza ke xolāqi haj ke xolārimasqi.
Ita kā vazdān man haj ćhudān man dur.
- ¹¹ Mīrī viaca xasaol sar āk ućal pāće pelos o kham,
haj šukōv sar e ćar.
- ¹² Dar tu, RAJA, si te aves thagar pentru întotdjauna,
haj si te aves prinzando anθa-k njamo anθā
aver njamo.
- ¹³ Va uštesa haj va avela tut mila kaθar o Siono,
kā si e vremā te aves laćho leça, avilos o timpo
kaj phendān.
- ¹⁴ Kā ke robi jubin lesqe bar,
haj fal len nasul kaθar lesqe ziduri kerde kišaj.
- ¹⁵ Äl njamuri va darana kaθar o anav le RAJesqo,
haj saorā thagara le phuvāqe kaθar lesqi slava.
- ¹⁶ Anθa kodoja kā o RAJ va zidola pale o Siono
haj va sikadōla anθā pi slava.
- ¹⁷ Va dela anglal ke rugāćunā kolenqi kaj ma naj len
khanć,
haj va ašunela lenqi rugāćunā.
- ¹⁸ Te ramol pes e buki kadaja anθa o njamo savo va
avela,
ka o poporo savo va kerdōla te läudil le RAJes:
- ¹⁹ Kā dikhlās opral anθa pō than o sfinto,
o RAJ dikhlās anθa o ćeri pe phuv
- ²⁰ kašte ašunel äl vakimata kolenqe kaj si phandade,
te xastravel kolen kaj trābul pedepsime le
merimaça.

- ²¹ Ka o anav le RAJesqo te avel vestime anθ-o Siono,
haj lesqi lauda anθ-o Jerusalimo,
- ²² kana va kidena pes othe poporā,
thagarimata kašte služin le RAJesqe.
- ²³ Kana maj semas inkā tārno
phaglās muro zuralimos
haj xarnārdās mīrī viaca.
- ²⁴ Phenav: „Muro Del, tu kaj trais vešniko,
na le man ke epas mīrā viacaqi!
- ²⁵ Tu kerdān dā mult e phuv,
haj o ćeri si e buki ke vastenqi.
- ²⁶ On va xasaona,
dar tu va aćhosa.
Jel duj va puraona sar āk hajna,
va paruesa len sar āk coala, haj va nakhena.
- ²⁷ Dar tu aćhos sa kodova,
haj ke bārša ni va termenina pes.
- ²⁸ Äl ćhave ke robenqe va aćhona tuça,
haj lenqe ćhave va bešena bi daraqo angla
tuθe.”

O salmo 103

Muro ilo te binekuvintil le RAJes

Äk gili le Davidosqi

- ¹ Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes,
haj sã so si anθā manθe te binekuvintil lesqo
anav o sfinto!
- ² Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes,
haj na bistar saorā bukā laće save kerdā len
tuça!
- ³ Ov jertil saorā bezexa kire,
sastārel saorā nasfalimata kire.
- ⁴ Xastravel ki viaca anθa o mulimos,
ćhul pi mila kaj aćhol haj pi indurarā
sar koroana pã kō šāro
- ⁵ haj ćajlārel tut laćhimaça kabor trais
ka te kerdōs tārno pale sar vulturo.
- ⁶ O RAJ kerel o ćaćimos,
kerel kris anθa kola kaj si uštāde anθ-äl pīrne.
- ⁷ Sikadās pe droma le Mojsāsqe
haj pe bukā le israelicenqe.
- ⁸ O RAJ si pherdo dragostja haj laćhimos,
ni xolāol sigo haj lesqi but mila aćhol.[§]
- ⁹ Ni va xala pes întotdjauna
haj ni va inkārela xoli pã već.
- ¹⁰ Ni kerel amenqe pala amare bezexa,
ni pokinel amen pala amari doś.

[§]103:8 Eksodo 34:6

- ¹¹ Kabor si o ćeri dă opre kaθar e phuv,
kadiki dă zurali si lesqi mila kaj aćhol karing
kola kaj daran lesθar.
- ¹² Kabor dă dur si kaj ĩnklel o kham kaθar kaj perel,
kadiki dă but durărel ov amenθar amari doś.
- ¹³ Haj sar si ĩk dades mila kaθar pe ćhave,
kadă si mila le RAJes kaθar kola kaj daran lesθar.
- ¹⁴ Kă zanel anθa sosθe săm kerde,
anel pesqe gogi kă săm phuv.
- ¹⁵ E viaca le manuśănqi si sar e ćar.
ĩnfloril sar e lulugi poa kĭmpo,
- ¹⁶ haj kana śukărel lan ĩk braval,
ma naj, ni maj dikhǒl.
- ¹⁷ Dar e mila le RAJesqi kaj ni termenil pes si danglal
haj si pentru ĩntotdjauna anθa kola kaj daran
lesθar,
haj lesqo ćacimos aćhol anθa ĩl ćhave lenqe
ćhavenqe,
- ¹⁸ anθa kola kaj păzin lesqo phanglimos
haj anen pesqe gogi kaθar lesqe porunc, kašte
keren len.
- ¹⁹ O RAJ laćhardăs pǒ skauno le thagarimasqo anθ-o
ćeri
haj ov stăpinil pă să.
- ²⁰ Binekuvintin le RAJes, lesqe ĩnzeră,
tume ĩl zurale kaj keren lesqi vorba
haj kaj aśunen kaθar e glaso lesqe vorbaqo!
- ²¹ Binekuvintin le RAJes, saorĭ armata lesqi,
lesqe sluźitoră, save keren lesqi voja!
- ²² Binekuvintin le RAJes, saoră bukă lesqe,
orkaj si thagar!
Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes!

O salmo 104

**Lăudisar, muro ilo, le RAJes,
savo kerdăs o ćeri haj e phuv!**

- ¹ Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes!
RAJa, muro Del, tu san but baro!
San hurădo anθ-o strălućimos haj o barimos!
- ² Ućhares tut le luminaća sar ĩk mantauća,
ĩntinzos o ćeri sar ĩk korto.
- ³ Ov ćhul ĩl grinz pe kheresqe p-ĩl nori le
brĭśĭndesqe.^h
Ov kerel anθa-l nori pǒ urdon, haj ov phirel leća
p-ĩl phakă le bravalăqe.
- ⁴ Äl bravală kerel len pe soli

- haj ĩl strafjamata kerel len pe sluźitoră.
- ⁵ Laćhardăs e phuv p-ĩl laqe temeli,
nić ĩk data ni va avela miśkime.
- ⁶ Ućhardăn lan le pajeća adĭnko sar ĩk hajnaća,
o paj beśelas opral pa-l plaja,
- ⁷ dar kă kǒ mustromos naślos,
k-o trăsnumos ke glasosqo lilă lan k-o naśimos,
- ⁸ uśtindos p-ĩl plaja haj mukindos pes anθ-ĩl xară,
zi k-o than savo hotărisardăn anθa lesθe.ⁱ
- ⁹ Ćhutăn ĩk hotari pa savo ni va nakhela,
kašte na maj boldel pes te ućharel e phuv.^j
- ¹⁰ Ov kerel te cĭśnăn izvoră anθ-ĩl xară,
haj ĩl paja thabden maśkar ĩl plaja.
- ¹¹ On den paj te pen saoră animală le kĭmposqe,
ĩl xăra sălbaticĭ zi kaj ćejlǒn.
- ¹² Äl ćiriklă le ćerosqe beśen paśa ĩl paja
haj ćiripin maśkar ĩl krenz.
- ¹³ Anθa pǒ kher opral kingărel ĩl plaja,
haj ćajlol e phuv le rodoća ke bukănqo.
- ¹⁴ Kerel te barǒl e ćar anθa-l animală,
haj ĩl plante anθa-l manuś te keren len buki,
te ĩnkalaven xamos anθa-i phuv:
- ¹⁵ mol, kaj bukuril o ilo le manuśăsqo,
untdelemno, te strălućil o muj,
haj marno, kaj zurărel o ilo le manuśăsqo.
- ¹⁶ Ćajlon ĩl dafă le RAJesqe:
ĩl ćedră anθa o Libano save ćhută len ov.
- ¹⁷ Anθă lenθe keren ĩl ćiriklă pe kujburi,
e barza beśel p-ĩl brazi.
- ¹⁸ Äl bare plaja si anθa-l capi ĩl sălbatică,
haj ĩl stĭnc si azăvada anθa-l śośoă.
- ¹⁹ Ov kerdăs o ćhonot, kašte sikavel ĩl bare gesa,
haj o kham zanel kana trăbul te perel.
- ²⁰ Tu keres o tunjariko haj si răt:
atunc saoră animală le văsănqe phiren.
- ²¹ Äl lea tărne zbărin haj kamen te xărtănin,
haj roden pǒ xamos kaθar o Del.
- ²² Kana ĩnklel o kham, rin pes,
haj soven anθă pe vizujni.
- ²³ Äl manuś ĩnklen kă pi buki,
kă pi buki zi pe răt.
- ²⁴ O! Kabor dă but bukă kerdăn, RAJa!
Saoră kerdăn len gogăća,
haj e phuv si pherdi soća kerdăn tu.
- ²⁵ Ita e mară bari haj buxli:
othe miśkin animală bi ginde,
maće bare haj cĭjne.

^h104:3 Zeneza 1:6-8 ⁱ104:8 Zeneza 1:9-10 ^j104:9 Zeneza 9:11

²⁶ Pă laθe phiren äġ korăbi haj o leviatano,*
saves kerdăn les te khelel pesqe anθă la.
²⁷ Saoră azukăren tut
kašte des len xamos kana trăbul.
²⁸ Kana des len, on kiden les.
Kana putres kő vast, on ćajlon laćhimatenθar.
²⁹ Kana garaves kő muj, lenqe si lenqe bari dar.
Kana les lenqo phurdimos, on meren haj pale
kerdön pes kiśaj.
³⁰ Kana des drom kő phurdimos, on si kerde,
keres nevo so si pe phuv.
³¹ E slava le RAJesqi te avel ġntotdjauna!
Te bukuril pes o RAJ pe bukănθar!
³² Vardil pe phuv, haj oj izdral,
makhel le najeća äġ plaja, haj on ġnkalen thuv.
³³ Si te gilabav le RAJesqe kabor va traiva,
va läudiva mġră Devles saorġ viaca.
³⁴ Te plaćol les mġră ġınduri,
kă bukuriv man le RAJesθar!
³⁵ Te xasaon äġ bezexale pa-i phuv!
Kola kaj keren nasul ta na maj train!
Binekuvintisar, muro ilo, le RAJes!
Lăudin le RAJes!†

O salmo 105

O RAJ ni bistrel pő phanglimos

¹ Nain le RAJesqe, den les muj pă lesqo anav!
Keren prinzande maśkar äġ poporă lesqe bukă!
² Gilaben lesqe, gilaben anθă lesqi ćinstja!
Den duma anθa saoră minuni lesqe!
³ Fălin tumen lesqe anaveća sfġnto!
Te bukuril pes o ilo kolenqo kaj roden le RAJes!
⁴ Mangen kaθar o RAJ haj kaθar lesqo zuralimos,
roden lesqo muj ġntotdjauna!
⁶ Tume, ćhave lesqe robosqe le Avraamosqe,
ćhave le Jakovosqe, saven alosardă len ov,
⁵ anen tumenqe gogi kaθar äġ minuni save kerdă
len,
kaθar lesqe semnă haj kaθar äġ krisimata
phende kaθar lesqo muj!
⁷ Ov, o RAJ si amaro Del:
krisol pă saoră phuv.
⁸ Nić äġ data ni bistrel pő phanglimos,

ni bistrel so phendă kă va kerela, nić anθ-ăk
mia njamuri:
⁹ o phanglimos savo kerdă les le Avraamosa^k
haj e sovel kaj xală la le Isakosqe.^l
¹⁰ Zurărdă lan le Jakovosqe sar äġ krisimos,
le Israelosqe sar äġ phanglimos pentru
totdjauna:^m
¹¹ „Tuqe va dava o Them Kanaan
sar e rig kaj si te avel kiri.”ⁿ
¹² Kana sas numa duj-trin murś,
numa ćira, haj străiină anθ-o them,
¹³ phirenas kaθar äġ njamo kă aver
haj kaθar äġ thagarimos kă aver poporo.
¹⁴ Dar o Del ni muklăś khanikas te uśtjael len anθ-ăġ
pġrne,
dar mustrosardăś thagara anθa lenqi kauza:^o
¹⁵ „Na ćhun o vast p-ăġ manuś kaj makhlem len,
haj na keren nasul mġră prooroćenqe!”
¹⁶ Dină muj e bokh p-o them
haj nimićisardăś să so sas len te xan.
¹⁷ Dinăś drom angla lenθe äġ manuś:
o Josif sas bikindo sar robo.
¹⁸ Kide lesqe pġrne anθ-ăġ lancuri
haj phangles lesqi kor sastreća,
¹⁹ zi kana kerdilos so phendăś,
zi kana e vorba le RAJesqi arakhlă les ćaćo.
²⁰ Atunc o thagar dinăś drom te ġnkalaven lesqe
lancuri,
ov, o maj baro le poporenqo dină lesqo drom.
²¹ Kerdă les raj pă să lesqo kher,
haj o maj baro pă saoră lesqo bravalimos^p
²² te sikavel le bare manuśăn le thagaresqe sar
kamel,
te sikavel lesqe phuren e gogi.
²³ Atunc o Israel avilos anθ-o Ezipto,
o Jakov beślos sar străiino anθ-o them le
Hamosqo.
²⁴ O RAJ butărdă pe poporos foarte but
haj kerdă len maj zurale dă sar lenqe duśmaja.
²⁵ Ov boldăś lenqo ilo kašte uron pe poporos,
kašte keren planuri kontra lesqe sluźitoren.
²⁶ Dinăś drom pe robos le Mojsăś
haj le Aronos, saves alosardăśas les.
²⁷ Kerde lesqe semnă anθă lenqo maśkar,
kerdes minuni anθ-o them le Hamosqo.

***104:26** Ni zanglöl pes ćaćes so si o leviatano. Pakăl pes kă sas äġ animalo baro anθ-o paj.

†**104:35** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^k**105:9** Zeneza 12:7; 17:2, 8; 22:15-18 ^l**105:9** Zeneza 26:3 ^m**105:10** Zeneza 28:13-14; 35:11-12

ⁿ**105:11** Zeneza 13:15; 15:18 ^o**105:14** Zeneza 12:17; 20:3-7; 26:11; 35:5 ^p**105:21** Zeneza 45:8

28 Ov dinăs drom o tunjariko haj kerdilos bezna.
 Naj kadă kă ni asundes kaθar lesqi vorba?
 29 Kerdăs lenqe paja anθ-o rat
 haj mudardăs lenqe mačhen.
 30 Lenqo them pherdinălos kaθar äl brošti,
 zi anθ-äl xodăi lenqe thagarenqe.
 31 Ov dinăs дума, haj aviles makhă
 haj cincară pă să lenqo them.
 32 Anθ-o than le brišindesqo dină len bar
 haj jag strafjamatenqi anθă lenqo them.
 33 Mardăs lenqe reza haj lenqe smokină
 haj phaglăs äl dafă anθa lenqo them.
 34 Ov dinăs дума haj aviles lăkustja,
 lăkustja bi numărosqo,
 35 haj xales saoră zelenimata anθa lenqo them,
 haj xales o rodo lenqe phuăqo.
 36 Mudardăs saorăn kerde anglune anθa lenqo
 them,
 äl čhave anglune kerde kana on sas pherde
 zuralimos.
 37 İnkaldăs le Israelos pherdo rupoča haj
 sumnakača,
 haj nić jekh ni pelos anθa lesqe njamuri.
 38 Kana telărdes, äl ezipteă bukurisajles,
 kă lilăsas len äk bari dar lenθar.
 39 İntinzosardăs äk noro sar äk garaimos,
 haj äk jag, kašte luminil e răt.
 40 Mangles, haj dinăs drom prepelice,
 haj čajlărdă len marneča anθa o čeri.⁹
 41 Pharadăs äk stinka haj ĩnklistos paj,
 thabdăs sar äk rĳo anθ-äl thana šuke.
 42 Kă ni bistardăs pŃ phanglimos sfĳnto
 le Avraamoča, lesqo robo.
 43 Haj ĩnkaldăs pe poporos veseliača,
 kolen kaj alosardă len zbăriřmača dă bukurĳ.
 44 Dină len äl thema le njamurenqe,
 haj liles anθa lenθe o rodo le bukăqo le
 poporenqo,
 45 kašte keren lesqe krisimata
 haj te ĩnkăren lesqe sikaimata.
 Lăudin le RAJes!^{*}

O salmo 106

Kana des muj k-o Del, ov asunel tut

¹ Lăudin le RAJes![†]

Nain le RAJesqe, kă si lačo,
 kă lesqi mila kaj ni termenil pes, va ačhola
 ĩntotdjauna!
² Kon daštilas te phenel äl bukă zurale le RAJesqe?
 Kon daštilas te lăudil les kadiki dă but?
³ Baxtale si kola kaj păzin o krisimos,
 kola kaj keren totdjauna čăcimos!
⁴ Na bistar man kana sikaves kŃ lăčimos ke
 poporosqe!
 Azutisar man kana xastraves len,
⁵ kašte dikhav sar zal mišto kolenqe kaj alosardăn
 len,
 te bukuriv man kaθar e bukuria ke poporosqi
 haj te lăudiv man anθ-äk than kolenča kaj
 alosardăn len te aven kire!
⁶ Ame kerdăm bezex sar amare dada,
 săm došale, kerdăm nasul.
⁷ Anθ-o Ezipto amare dada ni liles săma kă ke
 minuni.
 Bistardes kabor dă but sikadăn ki mila kaj ni
 termenil pes,
 haj uštiles kontra kiri ke mară, k-o Baro Paj le
 Trestĳnqo.[†]
⁸ Dar xastradă len kašte del onoară pe anaves,
 kašte kerel prinzando pŃ zuralimos.
⁹ Mustrosardăs o Baro Paj le Trestĳnqo haj ov
 šukilos,
 haj ĩngărdă len maškar äl paja adĳnc pe phujaθe
 šuki sar anθ-e mulani.
¹⁰ Xastradă len anθa o vast kolesqo kaj urolas len
 haj kindă len anθa o vast le dušmanosqo.
¹¹ O paj učhardăs lenqe dušmaen.
 Ni ačhilos nić jekh anθa lenθe.
¹² Atunc pakăjes anθă lesqe vorbe
 haj gilabades lesqi lauda.^s
¹³ Dar bistardes sigo so kerdăs
 haj ni azukărdes lesqo sfato.^t
¹⁴ Haj anθ-e mulani astardă len äk bari pofta
 haj probisardes le Devles anθ-äk than mulano.^u
¹⁵ Ov dină len so mangenas
 haj i äk nasfalimos kaj sană len.^v
¹⁶ Sas lenqe xoli anθ-e tabăra p-o Mojsă
 haj sas lenqe xoli i p-o Aron, o manuš čhutino
 rigaθe rašaj kaθar o RAJ.^w
¹⁷ E phuv pharĳilis haj ĩngicisardăs le Datanos,
 haj učhardăs le manušan le Abiramosqe.

^{*}105:45 Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” [†]106:1 Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

⁹105:40 Eksodo 16:4; Joan 6:31 [†]106:7 Eksodo 14:10-31 ^s106:12 Eksodo 15:1-21 ^t106:13 Eksodo 15:24; 16:2; 17:2 ^u106:14 Numeră 11:1-34 ^v106:15 Numeră 11:33 ^w106:16 Numeră 16:1-35

¹⁸ Äk jag astardilis anθ-o maškar lenqe manušanqo
haj äl fläkäri phabardes le nasulen.
¹⁹ Kerdes äk vicelo p-o Horeb,
inminosajles angla äk idolo ćordino^x
²⁰ haj parubdes e slava le Devlesqi
äk kipoça guruvesqo savo xal ćar.
²¹ Bistardes le Devles kaj xastradä len,
kaj kerdäs bukä bare anθ-o Ezipto,
²² minuni anθ-o them le Hamosqo
haj bukä daraqe k-o Baro Paj le Trestenqo.
²³ Kadä kä ov phendäs kä si te nimićil len.
Dar o Mojsä, o manuś saves alosardä les,
bešlos anθ-o pharajmos ka lesqi xoli ta na
nimićil len.
²⁴ Dar on ćungardes p-o them o bravallo,
ni pakäjles lesqi vorba,^y
²⁵ haj pupuisajles anθä pe korturi
haj ni aśundes kaθar o glaso le RAJesqo.
²⁶ Atunć ov vazdäs pō vast haj xalä sovel
kä va kerela len te peren anθ-e mulani,
²⁷ kä va kerela te peren lenqe ćhave maškar ä
njamuri
haj va risipila len maškar äl thema.
²⁸ On phanglinäjles kaθar o idolo Baal-Peor
haj xales älä sini sfinto anθ-e ćinstja le idolenqe
mule.^z
²⁹ Pe faptenća xolärdes le RAJes,
haj äk nasulimos inćeposajlos maškar lenθe.
³⁰ Dar o Finjas uštilos haj pedepsisardäs le došalen,
haj kadä oprisajlos o nasulimos.
³¹ Kadaja sokotisardäs pes lesqe sar ćacimos,
anθa-k njamo anθä aver njamo, pentru
totdjauna.
³² On xolärde le RAJes k-äl paja Meriba,
haj le Mojsäsqe gelo lesqe nasul anθa lenqi
kauza.^a
³³ Kä uštile kontra le Duxosqi le RAJesqo
haj o Mojsä dinä дума pe moça bi te ġindil.
³⁴ Ni nimićisardes älä poporä
sar phendä lenqe o RAJ,^b
³⁵ haj xamisajles le njamurenća,
sikiles haj liles lenqe fapte.
³⁶ Slużisardes lenqe idolenqe
kaj kerdinäjles äk tharimos anθa lenθe.
³⁷ Dine pe ćhaven haj pe ćheän
sar sini sfinto anθ-e ćinstja le bengeni,^c

³⁸ ćhorde rat bidošako,
o rat lenqe ćhavenqo haj ćheänqo,
save dine len sar sini sfinto anθ-e ćinstja le
idolenqi anθa o Kanaan.
Haj o them sas maxrime anθa-i kauza le ratesqi.
³⁹ Maxrisajle anθa sosθe kerenas,
kurvisardes prin pe fapte le idolenća.
⁴⁰ O RAJ astardilos xolinaθar pä pō poporo
haj kerdinäjlos lesqe siła kaθar kola kaj alosardä
len te aven lesqe.
⁴¹ Dinä len anθ-o vast le njamurenqo,
kola kaj uronas len stäpīnisardes pä lenθe,
⁴² lenqe duśmaja uštäde len anθ-äl pīrne,
haj on sas bangärde tala lenqo vast.
⁴³ Ov maj but drom xastradä len,
dar on kerde planuri ta na aśunen lesθar,
haj anθa-i kauza lenqe bezexänqi aresles
nenoroćime.
⁴⁴ Dar ov dikhläs lenqi dukh
kana aśundäs lenqo dimos muj.
⁴⁵ Andinä pesqe gogi kä pō phanglimos kašte aźutil
len,
haj falä les nasul, anθa kodoja kä lesqi mila e
bari ni termenil pes.
⁴⁶ Kerdäs ka on te arakhen mila
kolenθe kaj inkärenas len robi.
⁴⁷ Xastra ame, RAJA, amaro Del,
haj kide amen anθa-l njamuri,
kašte nais ke anavesqe sfinto
haj te mīndros amen kä daštis te läudis tut!
⁴⁸ Binekuvintime te avel o RAJ,
o Del le Israelosqo, dakanara haj ĩntotdjauna!
Haj saoro poporo te phenel: „Amin!”
Läudin le RAJes!*

O salmo 110

O RAJ haj lesqo thagar alome

Äk gili le Davidosqi

- ¹ O RAJ phendäs mirä rajesqe:
„Beš kä miri ćaci, zi kana va ćhava ke duśmaen
sar äk skäunelo pä save hodinis ke pīrne!”
- ² O RAJ va ĩntinzola anθa o Siono e rovli ke
zuralimasqi phenindos:
Stäpīnisar ke duśmaen kaj ĩnkonźurin tut!

***106:48** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^x**106:19** Eksodo 32:1-14 ^y**106:24** Numerä 14:1-35 ^z**106:28** Numerä 25:1-13

^a**106:32** Numerä 20:1-13 ^b**106:34** Žudekätori 1:21-36 ^c**106:37** Deuteronomo 32:17

- ³ Kõ poporo si gata kana zas k-o marimos,
strälućindos sfinceniaθar,
aves, sar o ćhavo le detexerinaqo.
Si tut e roua ke tärnimasqi.*
- ⁴ O RAJ xaläs sovel
haj ni va fala les nasul:
„Tu san rašaj pentru totdjauna, sar o
Melhisedek.”^d
- ⁵ O Raj si kă ki ćaci,
haj anθ-o ges kana va xolăola, va ĩnhărela
thagaren.
- ⁶ Va kerela ćacimos maškar äl njamuri,
haj va pherela len mulenθar,
va ĩnhărela šäre pä saoră phuv.
- ⁷ O thagar va pela anθa o riuo paša o drom,
kodolasqe va vazdela pō šăro.

O salmo 115

Ćhu kō pakămos anθ-o RAJ!

- ¹ Na amen, RAJA, na amenqe,
haj ke anavesqe an slava,
anθa ki mila kaj aćhol, anθa kō pakămos!
- ² Sosθe phenen äl njamuri:
— Kaj si o Del le Israelosqo?
- ³ Amaro Del si anθ-o ćeri,
ov kerel să so kamel.
- ⁴ Lenqe idolă si rupo haj sumnakaj,
kerde manušanθar.
- ⁵ Si len muj dar ni den дума,
si len jakha dar ni dikhen,
- ⁶ si len kan dar ni ašunen,
si len nakh dar ni khanden,
- ⁷ si len vast dar ni pipăin,
si len pĭrne dar ni phiren.
Anθa lenqi kor ni ašundōl khańć.
- ⁸ Sar lenθe si te aven kola kaj keren len,
să kaj ćhun pō pakămos anθă lenθe.
- ⁹ Israel, ćhu kō pakămos anθ-o RAJ!
Ov si lenqo ašutori haj lenqo skuto!
- ¹⁰ O kher le Aronosqo, ćhu kō pakămos anθ-o RAJ!
Ov si lenqo ašutori haj lenqo skuto!
- ¹¹ Tume kaj daran kaθar o RAJ,
ćhun tumaro pakămos anθ-o RAJ!
Ov si lenqo ašutori haj lenqo skuto.
- ¹² O RAJ ni bistrel amen,

- ov va binekuvintila, va binekuvintila o kher le
Aronosqo.
- ¹³ Va binekuvintila kolen kaj daran kaθar o RAJ,
kaθar äl ćijne haj zi k-äl bare.
- ¹⁴ O RAJ te butărel tumen,
i tumen haj i tumare ćhaven!
- ¹⁵ Aven binekuvintime kaθar o RAJ,
kaj kerdăs o ćeri haj e phuv!
- ¹⁶ O ćeri si o ćeri le RAJesqo,
haj e phuv dină lan le ćhavenqe le Adamosqe.
- ¹⁷ Na äl mule laudin le RAJes,
na kola kaj mukle pes anθ-o than kaj ni ašundōl
khańć,
- ¹⁸ haj ame, ame va binekuvintisa le RAJes,
dakanara haj totdjauna.
Lăudin le RAJes![†]

O salmo 116

Ăk manuś, kaj xastrajlos ta na merel, del slava le RAJes

- ¹ Jubiv le RAJes,
kă ov ašunel muro glaso kana dav muj lesθe.
- ² Anθa kodoja kă ov ašundă man,
va dava les muj saorĭ viaca mĭrĭ.
- ³ Kidenas man äl doră le mulimasqe
haj lilă man Ăk bari dar le thanesqi le
praxomasqo:
semas astardo kaθar e dar haj Ăk dukh ilesqi.
- ⁴ Atunć dinăm muj o anav le RAJesqo:
„Rugiv tut, RAJA,
xastrav mĭrĭ viaca!”
- ⁵ O RAJ si pherdo laćhimos
haj si ćaco, amaro Del si miloso.
- ⁶ O RAJ păzil kolen kaj si sar äl cignoră:
semas perado, dar ov xastradă man.
- ⁷ Pale av gogăver, muro ilo,
kă o RAJ kerdă tuqe mišto!
- ⁸ Ćacės, tu xastradăm mĭrĭ viaca kaθar o mulimos,
mĭră jakha kaθar äl apsă,
haj mĭră pĭrne kašte na perav.
- ⁹ Va phirava le RAJeça
pe phuv le zuvindenqi.
- ¹⁰ Sas man pakămos,
kjar kana phenavas: „Sem nasul perado”,
- ¹¹ i kjar atunć kana sigo phenavas:

***110:3** O orizinalo daštil te maj xakărdōl: „Ke tărne aven tuθe sar e roua.”

†**115:18** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^d**110:4** Ženeza 14:18-20; Evreja 5:6; 6:20; 7:17:21

„Saorä manuś si xoxamne!”

- ¹² Sar va pokinava le RAJesqe
saorä lačimos lesqo karing manthe?
¹³ Va anava daro äk paharo mol kä xastrajlem,
haj va dava muj k-o RAJ pä lesqo anav.
¹⁴ Angla saoro poporo lesqo
va kerava saorä sovelä kaj xalem len le RAJesqe.
¹⁵ Kuć si angla o RAJ
o merimos kolenqo kaj pakän anθä lesθe.
¹⁶ Of, RAJA, ćaces sem kō robo,
sem kō robo, o ćhavo ke roabaqo!
Tu putardän äl komburi kaj phangle man!
¹⁷ Va anava tuqe äk źertfa anθa-k sinia sfinto
naimasqi,
haj va dava muj k-o RAJ pä lesqo anav.
¹⁸ Angla saoro poporo lesqo
va kerava saorä sovelä kaj xalem len le RAJesqe,
¹⁹ anθ-äl barä le kheresqe le RAJesqo,
anθä kō maśkar, Jerusalime.
Läudin le RAJes!*

O salmo 121

O RAJ aźutil tut

Äk gili kana uśtenas k-o Jerusalimo

- ¹ Vzdav mīrā jakha karing äl plaja haj pučhav
man:
Kaθar va avela muro aźutori?
² Muro aźutori avel kaθar o RAJ,
kaj kerdäs o ćeri haj e phuv.
³ Ov ni va mukela te isträl kō pīrno,
kova kaj päzil tut ni va mocoila.
⁴ Ita kä ni mocoil, nić ni sovel
kova kaj päzil le Israelos.
⁵ O RAJ si kova kaj päzil tut,
pä kō vast o ćaćo o RAJ si sar äk ućal kaj proteźil
tut.
⁶ Khanć ni va kerela tuqe o kham o ges,
nić o ćhonot e rät.
⁷ O RAJ va päzila tut saorä nasulimasθar,
va päzila ki viaca.
⁸ O RAJ va päzila tut kana ĩnkles
haj kana ĩntris dakanara haj totdjauna.

O salmo 122

Haj te 3as k-o kher le RAJesqo haj te rugis amen anθa lesθe!

Äk gili kana uśtenas k-o
Jerusalimo. Äk gili le Davidosqi.

- ¹ Bukurisajlem kana phendinäjlos manqe:
„Te 3as k-o kher le RAJesqo!”
² Haj akanak, amare pīrne beśen andrä, kä ke porci,
Jerusalime.
³ O Jerusalimo si vazdino sar äk foro
kaj kiden pes äl manuś anθ-äk than.
⁴ Kathe uśten äl njamuri,
äl njamuri kaj ĩnkinon pes le RAJesqe,
kašte läudin lesqo anav,
pala sar porunćisardäs le Israelosqe.^e
⁵ Kathe beśen p-äl skauja le thagarimasqe
äl ćhave le Davidosqe,
kašte krison le poporos.
⁶ Rugin tume anθa-i paćä le Jerusalimosqi:
„Kolen kaj jubin tut, Jerusalime, te avel len
liniśtja!
⁷ E paćä te avel maśkar ke ziduri
haj e liniśtja anθä ke khera bare haj zurale!”
⁸ Anθ-o drago mīrā phralenqo
haj mīrā amalenqo phenav:
„Te avel paćä anθä tuθe!”
⁹ Anθ-o drago le kheresqo le RAJesqo, amare
Devlesqo,
rugiv man anθa kō miśtimos.

O salmo 127

Khanć bi le RAJesqo

Äk gili kana uśtenas k-o Jerusalimo.
Äk gili le Solomosqi.

- ¹ Kana o RAJ ni zidol äk kher,
anθa khanćesθe keren buki kola kaj zidon.
Kana o RAJ ni päzil äk foro,
anθa khanćesθe ni soven kola kaj päzin les.
² Anθa khanćesθe tume uśten detexara anθa-i rät,
haj soven tīrzio haj keren buki phari anθa
tumaro marno.
Ćaces, ov del len marno anθ-e lindri kolen kas
jubil.

***116:19** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”

^e**122:4** Deuteronomo 16:16-17

- ³ Ita kä äĭ čhave si äk daro kaθar o RAJ,
o rodo le pĭntekosqo si pokin lesθar.
⁴ Sar äĭ säzec anθ-o vast äk manuśäsqo zuralo,
kadă si äĭ čhave kerde k-äĭ tärnimata.
⁵ Baxtalo si o manuś kaj pherel pi tolba lença,
kä naj te avel lenqe lazavo
kana den duma pe duśmaença ke kris
anθ-e poarta le forosqi.

O salmo 130

Muro sufleto, azükăr le RAJes!

Äk gili kana uśtenas k-o Jerusalimo.

- ¹ Anθa-l adĭnkuri dav tut muj, RAJA!
² Raila, aśun muro glasol
Ke kan te len săma kana dav muj anθa
azutoresθe!
³ Te afi ĭnkăresas gogi äĭ bezexa, RAJA,
kon daśtilas te beśel anθă pĭrnenθe, Raila?
⁴ Dar tuθe si jertară,
kadă kä äĭ manuś daran tuθar.
⁵ Azükărav le RAJes,
muro sufleto azükărel
haj speriv kä va kerela so phendăs.
⁶ Muro sufleto azükărel le RAJes maj but dă sar äĭ
stezeră e detexerin,
da, maj but dă sar äĭ stezeră e detexerin.
⁷ Israel, pakă kä o RAJ va kerela so phendăs,
kăc k-o RAJ si mila kaj ačhol,
haj ov si gata te pokinel anθa amenθe
totdjauna!
⁸ Numa ov va pokinela anθa o Israelo anθa saoră
bezexa lesqe.

O salmo 139

O Del prinžanel să so si anθ-o manuś

Karing o maj baro le muzikancenqo.
Äk gili le Davidosqi.

- ¹ RAJA, tu rodăn anθă muro ilo,
haj prinžanes man,
² žanes kana beśav tele haj kana uśtăv,
haj dural xakăres muro gĭndo.
³ Miśto dikhes kana phirav haj kana sovav,
haj prinžanes saoră droma mĭră.
⁴ Čăces, ži kaj te aresel e vorba pă mĭrĭ čhib,
haj dikh, RAJA, kä prinžanes lan anθă să.
⁵ Tu ĭnkonžuris man anglal haj palal,
haj čhus kă vast pă ma.

- ⁶ Äk žanimos kadalesθar si but minunime anθa
manθe,
si kadiki dă baro, kä ni daśtiv te xakărav les.
⁷ Kaj daśtivas te žav kaθar kă Duxo?
Kaj daśtivas te naśav tuθar?
⁸ Te afi uśtăvas anθ-o čeri, tu san othe.
Te afi sovavas anθ-o kher le mulenqo, ita tu san
i othe.
⁹ Te afi hurăvas karing o răsărimos,
sau te afi beśavas kä kojaver rig le marjaqi,
¹⁰ i othe kă vast afi phiravelas man,
kă vast o čăco afi ĭnkărelas man.
¹¹ Te afi phenavas: „Čăces o tunjariko va učharel
man,
e lumina anθă muro žuro va kerdola răt!”
¹² Dar nić o tunjariko naj kalo anθa tuθe,
haj e răt strălućil sar o ges.
O tunjariko si sar e lumina anθa tuθe.
¹³ Kăc tu kerdăn saoră riga kaj si anθă manθe,
tu khubdăn man anθ-äĭ pĭntečă mĭră daqe.
¹⁴ Lăudiv tut, kä sem kerdo kadă dă ujmime haj
minunime!
Minunime si ke bukă,
haj muro ilo žanel miśto e buki kadaja!
¹⁵ Mĭră kokală nas garade tuθar kana semas kerdo
anθ-äk than garado.
Kana semas subdo sar anθ-o adĭnko le phuăqo,
¹⁶ Ke jakha dikhle man ži kaj te kerdöv.
Anθă kă lil sas ramome saoră gesa kaj sas
hotărĭme anθa manθe,
kana nas nić jekh anθa lenθe.
¹⁷ Kabor de kuć si anθa manθe ke gĭnduri, Devĭla!
Haj kabor dă but si!
¹⁸ Te afi ginavas len, afi sas maj but de sar o kiśaj.
Kana uśtăv, sem sa tuça.
¹⁹ O, Devĭla! Te mudaresa kolen kaj keren nasul!
Durōn manθar, manuś ratesqe,
²⁰ kola kaj phenen bukă nasul anθa tuθe!
Ke duśmaja phenen kă anav kašte keren nasul!
²¹ Čăces, ni urov me, RAJA,
kolen kaj uron tut?
Haj naj manqe skĭrba kaθar kola kaj vazden pes
ki kontra?
²² Da, urov len äk urasa anθa saoro ilo muro,
kerdiles mĭră duśmaja.
²³ Dikh anθă ma, Devĭla, haj prinžan muro ilo!
Čhu ma ke proba haj prinžan mĭră gĭnduri kaj
ĭnkhăren man!
²⁴ Dikh kana sem p-äk drom karing o bezex
haj ĭngăr man p-o drom le veśnićaqo!

O salmo 142

De muj k-o Del!

Äk gili le Davidosqi, kana sas
anθ-e peštera, äk rugăcună.^f

- ¹ Anθ-o muj o baro dav muj k-o RAJ,
anθ-o muj o baro mangav mila kaθar o RAJ.
² Ćorav muro roimos angla lesθe,
dav дума anθa muro pharimos angla lesθe.
³ Kana muro duxo läšinil anθä manθe,
tu vardis pä muro drom.
P-o drom pä savo phirav
čhută pes äk kapkana anθa manθe.
⁴ Dikh kă mîrî ćaci, haj dikh kă naj konik,
konik ni azutil man!
Naj man kaj te xastrav,
koniva ni kamel te zanel manθar.
⁵ RAJA, karing tuθe dav muj!
Phenav: tu san mîrî azävada,
să so kamav pe phuv kadaja.
⁶ Le săma kana dav muj,
kă sem perado dă să!
Xastra man kaθar kola kaj našan pala manθe,
kă si maj zurale dă sar manθe!
⁷ Īnkăl man anθa o phandaimos,
kašte naiv ke anavesqe!
Atunc, äl ćace va kidina pes paša manθe,
kă si te keres manqe mišto.

O salmo 147

O poporo le RAJesqe te läudisar le RAJes!

- ¹ Läudin le RAJes!^{*}
Ćaces si šukar te läudis amare Devles.
Ćaces si äk bukuria te gilabas äk lauda šukar.
² O RAJ si kova kaj pale zidol o Jerusalimo,
kidel le israelicen kaj sas gonime,
³ sastărel kolen le ileça inkhjardo
haj phandel lenqe čhinimata.
⁴ Hotărîl kabor stjale te aven p-o ćeri
haj del len anava saorăn.
⁵ Baro si amaro Raj haj but zuralo
haj lesqe gogăn naj lan riga.
⁶ O RAJ vazdel kolen kaj si umilime

- haj peravel ke phuv kolen kaj keren nasul.
⁷ Gilaben le RAJesqe naimaça,
läudin amare Devles le harfaça!
⁸ Kolesqe kaj učharel o ćeri le norença,
savo del brišind anθa-i phuv
haj kaj kerel te baröl e ćar p-äl plaja.
⁹ Ov del xamos le animalen
haj le puën le korbosqe kana den muj.
¹⁰ Ni arakhel pi plăceră anθ-o zuralimos le
grastesqe,
ni bukuril pes kaθar äl pîrne zurale äk
soldatosqe.
¹¹ O RAJ bukuril pes kaθar kola kaj daran lesθar,
kolenθar kaj azükăren lesqi mila kaj ačhol.
¹² Läudisar le RAJes, Jerusalime,
läudisar ke Devles, Sioane!
¹³ Kăc zurărel äl zăvoră ke porcenqe,
binekuvintil ke čhaven anθä kő maškar,
Jerusalime,
¹⁴ del pačă ke themos
haj ćajlärel tut ćel maj lače giveça.
¹⁵ Del drom pi porunka pe phuv,
lesqe kuvinto našäl sigo.
¹⁶ Del iv sar e pošom,
imprăstil e kićura sar o prafo,
¹⁷ čhudel pi gjaca sar pruşuka.
Kon daštil te trail anθä lesqe šil?
¹⁸ Del drom pi vorba kašte bilael len,
kerel te phurdel lesqi braval,
haj äl paja thabden.
¹⁹ Phenel le Jakovosqe pe vorbe,
le Israelosqe lesqe krisimata sar te train.
²⁰ Ni kerdă kadă aver njamurença,
haj on ni prinzanen lesqe krisimata.
Läudin le RAJes![†]

O salmo 148

Te läudin le RAJes să so kerdăs ov!

- ¹ Te läudin le RAJes![‡]
Te läudin le RAJes anθa o ćeri!
Te läudin les anθ-äl thana uće!
² Te läudin les, saoră inzeră lesqe!
Te läudin les, saoră oštiri lesqe!
³ Te läudin les tume, khama haj čhonot!
Te läudin les, saoră stjale kaj luminin!

^{*}147:1 Anθ-o originalo si: „Aleluja!” [†]147:20 Anθ-o originalo si: „Aleluja!”

[‡]148:1 Anθ-o originalo si: „Aleluja!”

^f142:titlo 1 Samuel 22:1-2

- ⁴ Te läudin les tu, céron!a, kaj san maj baro,
haj tume, paja kaj san maj opre dä sar o éeri!
- ⁵ Te läudin o anav le RAJesqo,
kä ov poruncísardäs, haj sas kerde!
- ⁶ Čhută len anθă lenqo than te aven othe totdjauna.
Dină len äk krisimos kaj ni va nakhela.
- ⁷ Te läudin le RAJes paj phuv,
bare zuvindimata le bare pajesqe,
haj saoră adĭnkuri!
- ⁸ Jag haj brišind barăça,
iv haj ćjaca,
braval zurali kaj keres so phenel ov!
- ⁹ Munci haj saoră plaja,
dafă kaj keren rodo haj saoră cédră,
- ¹⁰ zuvindimata sãlbatică
haj saoră animală paša o kher,
animală cijne haj ćiriklă phakănça,
- ¹¹ ä! thagara le phuăqe haj saoră poporă,
äl maj bare haj saoră bare krisitoră pe phuv,
- ¹² tärne haj tärnă,
phure haj čhave!
- ¹³ On te läudin o anav le RAJesqo!
Kă numa lesqo anav si baro,
lesqi slava si opral paj phuv haj poa éeri.
- ¹⁴ Ov kerdäs pe poporos zuralo:
kašte läudin les kola savenqi mila ačhol karing
lesθe:
äl israelică, o poporo paša lesθe.
Läudin le RAJes!*

O salmo 149

Bukurin tumen khelindos haj gilabandos le RAJesqe!

- ¹ Läudin le RAJes![†] Gilaben le RAJesqe äk gili nevi,
gilaben lesqe laude maškar ä! manuś, savenqi
mila ačhol karing lesθe!
- ² Te bukuril pes o Israelo kaθar kova kaj kerdă les,

- te veselin pes kola kaj bešen anθ-o Siono kaθar
lenqo thagar!
- ³ Te läudin lesqo anav khelimaça,
te gilaben lesqe le tamburimaça haj le harfaça!
- ⁴ Kä le RAJes plaćol les lesqo poporo,
haj hurjael śukar kolen kaj naj zurale
xastraimaça.
- ⁵ Kaθar kadaja ćinstja te bukurin pes kola savenqi
mila ačhol karing lesθe,
haj te gilaben bukurăθar anθă pe paturi!
- ⁶ Ä! laude le Devlesqe te aven anθă lenqo muj
haj äk sabia askucime anθă lenqo vast
- ⁷ kašte rãzbunin pes p-äl njamuri anθa nasulimos
kerdo
haj te pedepsin le poporăn!
- ⁸ Kašte phanden lenqe thagaren lancurença
haj lenqe baren kãtuśença sastrenqe,
- ⁹ kašte kerdöl kontra lenqi e kris kaj si ramome!
Kadaja si äk ćinstja anθa saoră savenqi mila
ačhol karing lesθe.
Läudin le RAJes![‡]

O salmo 150

Kas si len phurdimos, te läudin le RAJes!

- ¹ Läudin le RAJes![¶]
Te läudin le Devles anθă lesqo than o sfĭnto!
Te läudin les anθă lesqo éeri zuralo!
- ² Te läudin les anθa lesqe fapte zurale,
te läudin les kabor meritil lesqo barimos!
- ³ Te läudin les baśimaça trĭmbicaço,
te läudin les läutaça haj harfaça!
- ⁴ Te läudin les tamburimaça haj khelimaça,
te läudin les diblaça, kobzaça haj flujeroça!
- ⁵ Te läudin les kimvalença zurale,
te läudin les kimvalença baśaimasqe!
- ⁶ Să so si len phurdimos, te läudin le RAJes!
Läudin le RAJes![§]

***148:14** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” †**149:1** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” ‡**149:9** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” ¶**150:1** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!” §**150:6** Anθ-o orizinalo si: „Aleluja!”